



Partie 4

Apprendre aux enfants
et aux jeunes à promouvoir
le Respect pour tous

Table des matières

Qui suis-je ? Mon identité...	280
Chacun d'entre nous est unique ...	281
...Mais nous avons tous les mêmes droits !	283
Comment nous voyons les autres	285
Respect pour tous	287
Qu'est-ce que la discrimination ?	288
Exemples de discrimination	290
Dis « NON ! » à la discrimination....	292
...Et fais un geste contre les discriminations	293
Inspire-toi des autres	294
Annexe 1 – Calendrier des journées internationales	295
Annexe 2 – Mots croisés : Teste tes connaissances (solution page 300)	296
Annexe 3 – Glossaire du respect pour tous	297
Annexe 4 – Ressources en ligne pour les enfants et les jeunes	299
Annexe 5 - Solutions	300
Bibliographie	301

Partie 4 – Apprendre aux enfants et aux jeunes à promouvoir le Respect pour tous

Bonjour, filles et garçons du monde entier !

Es-tu âgé de 8 à 16 ans ? Si c'est le cas, ce chapitre s'adresse à toi !

Il t'aidera à :

- **comprendre** combien il est important de respecter chaque individu dans le monde et d'être traité avec respect ;
- **apprendre** en quoi consiste la discrimination, quelles en sont les causes et quelles formes elle peut prendre ;
- **réfléchir** à ce que tu pourrais faire, avec d'autres enfants ou d'autres jeunes à travers le monde, pour lutter contre les discriminations.

Lis ce chapitre seul(e) ou avec tes amis, tes camarades d'école ou tes frères et sœurs. Tu peux aussi le lire avec un adulte : par exemple, un frère ou une sœur plus âgé, un parent ou un tuteur, ou un enseignant. Ils pourront te venir en aide si tu as des questions à poser ou s'il y a quelque chose que tu ne comprends pas.

La discrimination est un sujet sérieux, qu'il n'est pas toujours facile d'aborder. Tu trouveras donc dans ce chapitre des activités et des jeux pour t'informer sur le respect et les discriminations de manière plus agréable. Les principaux messages sont exposés dans des encadrés, pour que tu puisses les repérer et les assimiler facilement.

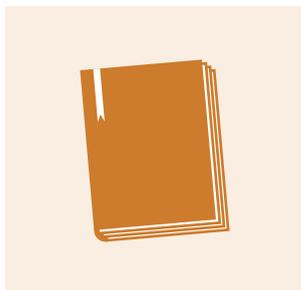
Certaines pages comportent une ligne en pointillés. C'est pour t'indiquer que son contenu ou l'activité qui s'y trouve est peut-être un peu plus difficile et s'adresse plutôt aux plus âgés (12-16 ans).

Cela ne signifie nullement que si tu es plus jeune, tu ne peux pas faire l'activité ou lire le texte, mais seulement que tu préféreras peut-être travailler avec quelqu'un. Cela dit, rien ne t'empêche d'essayer tout seul ! Et si tu rencontres une difficulté, fais appel à un ami ou à un adulte.

Des icônes pour te guider :



des questions pour t'aider à réfléchir



un mot à chercher dans le glossaire



une activité que tu peux effectuer tout seul



une activité à faire à plusieurs

Et maintenant, fais un premier pas sur la voie
du RESPECT POUR TOUS !

Qui suis-je ? Mon identité...

« Ça, c'est moi »



- Je m'appelle...
- Je suis originaire de...
- Ma langue maternelle est...
- Pendant mes loisirs, j'adore faire ...
- Mon plat préféré est...
- Je suis content(e) quand...
- Je suis triste quand...
- La personne que j'admire le plus est...
- D'autres détails sur moi...

Dessine-toi ou colle une photo de toi

Réalisez cette activité en petit groupe. Chacun notera ses réponses sur une feuille de papier séparée. Quand tout le monde a fini, communiquez-vous vos réponses et efforcez-vous de regrouper celles qui se ressemblent.



Que remarques-tu ? (Tu t'apercevras peut-être que certains ont les mêmes caractéristiques ou les mêmes passions que toi, alors qu'ils sont différents par ailleurs)

Quelles sont les choses que tu es le seul/la seule à aimer au sein du groupe ?

Chacun d'entre nous est unique ...

Tes caractéristiques physiques, tes goûts personnels, tes attentes et tes rêves représentent ce que tu es, ils constituent ton **identité**.

Bien d'autres choses contribuent aussi à faire de toi ce que tu es : ta famille, le pays où tu es né(e), la religion que tu pratiques, tes opinions personnelles, par exemple.

Tu devrais être fier/fière de ton identité parce que c'est ce qui fait que tu es toi et personne d'autre !

Le sais-tu ?...

- Il n'existe pas dans le monde deux individus parfaitement identiques. Même deux jumeaux qui se ressemblent comme deux gouttes d'eau peuvent avoir des goûts et des intérêts différents.
- Chaque être humain a un index, mais toutes les empreintes digitales sont différentes.

Maintenant, pense à tes camarades de classe ou aux autres membres de ta communauté. Tu as sans doute la même nationalité et la même religion, **mais** tu as aussi des goûts différents, tu t'habilles différemment et tu manges peut-être même des plats différents. Même ton ou ta meilleur(e) ami(e), avec qui tu as tant de choses en commun, est aussi différent(e) de toi sur bien des plans.

En réalité, **quoi que tu aies en commun avec les autres, tu seras toujours différent(e)**. C'est ce qui fait que chaque personne est unique.



Y a-t-il d'autres personnes, dans ton école ou ton quartier, qui aient beaucoup de points communs avec toi, tout en étant aussi différentes sur d'autres plans ?

Et puis : n'oublie pas que **des gens de cultures différentes ont aussi des points communs**.

Pense au football, par exemple : c'est le sport qui compte le plus d'adeptes à travers le monde. Aux quatre coins de la planète, les fans de foot soutiennent des équipes différentes et chantent leurs hymnes dans des langues différentes, mais partagent pourtant la même passion du sport.



Autre exemple : le fait que les habitants de pays très éloignés les uns des autres, et dont les cultures diffèrent, parlent la même langue. Prends le cas de l'espagnol, la troisième langue la plus parlée au monde. *Sais-tu combien de pays le parlent et où ils sont situés sur la carte ?*

Peux-tu donner d'autres exemples ?

- Renseigne-toi sur toi-même, sur les autres et sur le monde qui nous entoure.
- Tu découvriras que les êtres humains sont à la fois semblables et différents les uns des autres. Il en est de même dans la nature.
- Les différences sont précieuses, parce qu'elles nous permettent d'apprendre les uns des autres et de découvrir sans cesse des choses nouvelles. C'est ce qu'on appelle la diversité. Imagine combien la vie serait terne, si tout le monde était habillé de la même façon, mangeait la même chose et faisait le même travail !
- Il faut donc se réjouir des différences, au lieu de les craindre ou de les détester.

Comment comprendre la diversité et s'en inspirer ? Voici quelques idées :

- En groupe : chacun devra réunir 5 matériaux d'usage courant dénichés à la maison ou dans le voisinage. Ces matériaux représenteront 5 aspects de ton identité. Laisse chaque membre du groupe deviner de quelles caractéristiques il s'agit.
- Organise une petite fête où chacun viendra représenter son pays ou sa communauté grâce à un aliment, une danse ou une chanson traditionnels. Invite d'autres enfants de ton école ou des membres de ta communauté à venir y participer.
- Renseigne-toi sur les pratiques culturelles des différentes communautés vivant dans ton pays. Réalise des affiches pour les illustrer et partage ce que tu as appris avec tes camarades de classe, tes amis et des adultes.

Que pourrais-tu faire d'autre pour explorer et célébrer les différences (ou les diversités) ?

21 mai : Journée mondiale de la diversité culturelle

En 2002, les Nations Unies ont proclamé le 21 mai

« Journée mondiale de la diversité culturelle pour le dialogue et le développement ».

Ce jour-là, les populations du monde entier sont encouragées à :

- s'informer sur les cultures des autres ;
- donner des informations sur leur culture, leur religion et leurs traditions et la manière dont ils les vivent ;
- comprendre qu'il est important de préserver toutes les cultures.

Pour commémorer cette journée, participe avec tes amis à la campagne « *Fais un geste pour la diversité et l'inclusion* » et apporte un soutien concret à la diversité. Voici des exemples de gestes simples que tu peux accomplir à l'occasion de la Journée mondiale de la diversité culturelle :

- invite une famille ou des personnes de ton entourage qui sont d'une autre culture ou d'une autre religion à déjeuner ou à dîner pour parler avec eux de vos valeurs et de vos traditions respectives ;
- regarde un film ou lis un livre d'un autre pays ou d'une autre religion que la tienne. Raconte à un ami ou à ta famille ce que tu as appris ;
- rends-toi dans un lieu de culte différent du tien et assiste au rituel ;
- renseigne-toi sur les célébrations des autres cultures ;
- procure-toi des musiques d'autres cultures et écoute-les ;
- fais des recherches et renseigne-toi sur des grands penseurs, des savants, des écrivains et des artistes d'autres cultures que la tienne et raconte ce que tu as appris à tes amis et à ta famille ;
- visite une exposition ou un musée dédiés à d'autres cultures.

Malgré leurs différences, les gens devraient apprendre à se comprendre et à se respecter les uns les autres et à vivre ensemble. Différentes identités peuvent cohabiter et contribuent alors à enrichir la culture d'un pays. C'est ce qu'on appelle le « multiculturalisme ».

Si tu as accès à Internet, tu trouveras d'autres idées et informations sur le [Portail Culture de l'UNESCO](#) et sur le site de la [Journée mondiale de la diversité culturelle des Nations Unies](#).

...Mais nous avons tous les mêmes droits !

Depuis que tu es né(e), tu possèdes quelque chose que tu ne peux pas voir mais qui t'appartient du simple fait que tu es une personne : **tes droits !**

Chaque individu dans le monde a les mêmes droits que toi : qu'il soit riche ou pauvre, garçon ou fille, et quels que soient sa langue, son lieu de naissance, sa religion ou son groupe ethnique, ou son handicap éventuel. Il n'y a AUCUNE exception à cette règle.

- Personne ne peut te priver de tes droits.
- Tu ne peux priver personne de ses droits.
- Tous les pays doivent avoir des lois qui les protègent.



La **Déclaration universelle des droits de l'homme** (DUDH) de 1948 et la **Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant** (CRDE) de 1989 sont les deux principaux documents énonçant les droits de tous les individus et de tous les enfants à travers le monde.

Les chefs d'État qui ont signé ces documents se sont engagés à protéger ces droits en édictant des lois et en les faisant appliquer. Mais il revient à chacun d'entre nous, et pas seulement aux chefs d'État, de respecter et de protéger ces droits. Toi y compris !

Activité : relie chaque droit à la responsabilité correspondante

Les enfants ont le droit de pratiquer leur culture, leur religion et leur langue

Tu dois écouter ce que disent les autres enfants

Les enfants ont le droit d'exprimer leurs opinions

Tu ne dois pas blesser les autres par tes actes ou tes paroles

Les enfants ont le droit d'être protégés de toute forme de maltraitance

Tu dois accepter les identités des autres

Malheureusement, les individus, et en particulier les enfants, voient trop souvent leurs droits bafoués. Dans certains pays, par exemple, on ne permet pas aux filles d'aller à l'école et on les oblige à se marier très jeunes ; des enfants sont enrôlés dans l'armée et envoyés au combat.



*De quelle autre façon peut-on priver les enfants de leurs droits ?
As-tu d'autres exemples ?*

As-tu jamais pensé que...

Il arrive que certains aient des besoins différents dont il faut tenir compte pour qu'ils puissent jouir des mêmes droits que les autres.

Par exemple, un enfant réfugié aura peut-être besoin d'un soutien supplémentaire à l'école parce qu'il ou elle a du mal à comprendre la langue. Les enfants handicapés ont parfois besoin de programmes spéciaux à l'école pour pouvoir apprendre à leur rythme.

**Activité : « Dans la peau d'un autre »**

Choisis un jeu que tu connais et que tu peux jouer avec un ami ou un groupe d'amis :

- Essaie d'y jouer avec un bandeau sur les yeux
- Quelle impression cela t'a fait de jouer à ce jeu sans pouvoir voir ?
- Quel a été pour toi le plus difficile dans le fait d'être aveugle ?
- Qu'as-tu fait pour surmonter cette difficulté ?

Comment nous voyons les autres



Activité : sur une feuille de papier, dessine un médecin, une infirmière, un agriculteur, un instituteur et un policier.

Commence par demander au groupe : à votre avis, quel est le point commun entre tous ces dessins ? Qu'est-ce qui les différencie ? (Tu constateras que chacun a représenté le même personnage de manière différente.)

Ensuite, demande-toi ou demandez-vous pourquoi vous les avez dessinés de cette façon : est-ce parce que c'est comme cela que vous les voyez dans votre vie quotidienne ? Ou parce que c'est ainsi que vous les voyez dans les livres ?...

Lorsque nous rencontrons des gens, que nous leur parlons ou faisons quelque chose avec eux, nous formons des idées sur eux. Nous formons aussi des idées sur les gens à partir de ce que nous lisons dans les journaux ou les livres, ou de ce que nous avons vu à la télévision, ou bien de ce que nous a raconté un ami ou un parent.



Lorsque ces idées sont collées comme des étiquettes sur toutes les personnes qui ont quelque chose en commun (parler la même langue, être originaire du même pays, avoir la même couleur de peau ou être un homme ou une femme), on les appelle des **stéréotypes**.

Forger des stéréotypes est naturel, car cela nous aide à mieux comprendre les gens. Et pourtant...

- parce qu'ils ne tiennent pas compte des caractéristiques de chacun, ils NE sont pas toujours VRAIS. Comme nous l'avons vu plus haut, chacun est unique, tout en ayant des points communs avec les autres. Aucun individu, aucun groupe, n'est donc jamais parfaitement identique comme le prétendent les stéréotypes.
- Lorsque les étiquettes que nous collons sur certains groupes de personnes sont négatives ou désobligeantes, elles sont fausses et blessantes.

Par exemple : nous pensons souvent que certaines activités ou certains métiers sont destinés uniquement aux garçons ou aux filles. Lorsque nous disons que « le foot est un sport de garçons » ou que « le ménage est une activité de filles », ce sont des **stéréotypes sexuels**.



Est-ce ainsi que tu vois les choses ? Non ? Pourquoi ?

Quels autres exemples de stéréotypes peux-tu donner ?

Créer des stéréotypes peut nous conduire à adopter des POINTS DE VUE très arrêtés sur les gens. Lorsque, par exemple, nous pensons que certains groupes (le plus souvent ceux auxquels nous appartenons) sont supérieurs ou meilleurs que les autres. Lorsque nous adoptons ou exprimons nos points de vue à partir de stéréotypes négatifs et que nous jugeons les personnes appartenant à tel ou tel groupe en nous appuyant sur eux, c'est ce qu'on appelle un « **préjugé** »..



Les préjugés sont néfastes et extrêmement dangereux, parce qu'ils peuvent nous amener à nous conduire avec les autres de façon méchante et injuste. Un bon exemple est la façon dont on traitait autrefois les personnes ayant une autre couleur de peau. Et cela continue même parfois aujourd'hui.

Cela se produit-il dans la communauté où tu vis, ou cela s'est-il produit autrefois ? Pourquoi, à ton avis, certains sont-ils méchants avec les personnes qui ont une autre couleur de peau ou les traitent-ils différemment ?



Jeu du « stéréotype » ou du « préjugé » :

Colle-toi sur le front un bout de papier où est écrit le nom d'un pays (tu ne dois pas savoir de quel pays il s'agit). Tes amis devront décrire les habitants de ce pays (caractéristiques physiques, activités, etc.) sans le nommer. À toi de deviner de quel pays il s'agit.

Réfléchis : tes amis ont-ils fait appel à des stéréotypes ou à des préjugés ? Lesquels ? À quoi les reconnais-tu ? D'où proviennent-ils, d'après toi ?

- Les stéréotypes et les préjugés sont souvent faux parce qu'ils proviennent de notre manque de connaissances ou de notre expérience limitée des autres.
- Lorsque nous nous comportons avec les autres en fonction des stéréotypes et des préjugés du groupe auquel nous appartenons, non seulement nous pouvons être blessants, mais nous privons les autres du droit que nous avons tous de posséder une identité et d'être traité d'égal à égal.
- Tu devrais t'efforcer de faire plus ample connaissance avec cette personne avant de te prononcer sur elle de façon trop catégorique. Tu découvriras sans doute que vous avez beaucoup de points communs, ou que cette personne est différente de l'image que tu as eu d'elle au premier abord.

Respect pour tous

N'oublie jamais que tu dois te comporter avec les personnes que tu connais, de même qu'avec les étrangers, même s'ils sont différents de toi, exactement comme tu aimerais qu'ils se comportent avec toi. Il y a un mot qui exprime bien cela : c'est le **respect**.

Nous nous sentons bien, heureux et confiants lorsque les autres respectent ce que nous sommes, ce que nous pensons et ce que nous faisons. Il est donc important que nous agissions nous aussi de même avec les autres !

- Souviens-toi d'une occasion où quelqu'un s'est montré gentil avec toi.
- Qu'a-t-il ou elle fait exactement ?
- Qu'as-tu ressenti ?

Les gens manquent parfois de respect envers les autres parce que leurs actions sont dictées par les stéréotypes et les préjugés.



Activité : relie les exemples suivants à l'affirmation qui te semble les représenter

Comportement respectueux

- (a) les enfants accueillent un nouvel élève qui vient d'un autre pays
- (b) un enfant handicapé est exclu des jeux
- (c) un enfant qui vient d'arriver de l'étranger est isolé parce qu'il ne comprend pas la langue
- (d) un garçon aide sa sœur dans les tâches domestiques

Comportement irrespectueux

- (e) les enfants aident un de leurs camarades qui a du mal à suivre en classe à faire ses devoirs
- (f) des enfants se moquent d'un garçon qui porte des vêtements usagés et déchirés



Souviens-toi d'une injustice ou d'un manque de respect dont tu as été victime toi-même, ou l'un de tes amis, de la part d'une personne ou d'un groupe de personnes.

Pourquoi se sont-ils conduits de cette façon, d'après toi ?

Qu'avez-vous ressenti, toi ou ton ami ?

Il n'est pas toujours facile d'être soi-même et de se comporter comme il faut.

Il nous arrive de faire ou de dire des choses parce que c'est ce que font nos amis ou que notre famille ou notre communauté attendent de nous. Et qu'autrement, nous risquons d'être exclus ou de nous faire réprimander.

Par exemple, tes camarades de classe peuvent t'inciter à refuser de faire tes devoirs avec un élève d'origine étrangère. Ils peuvent te dire que c'est bien de se moquer de quelqu'un qui ne porte pas des vêtements de marque.

- Faire partie d'un groupe (un clan, un groupe ethnique ou un club de sport) est également important pour ton identité. Tu as le sentiment d'être accepté et en sécurité.
- MAIS il est important de dire « NON ! » si tu penses que le comportement de tes amis ou de ta communauté n'est pas le bon. Tu verras à la fin de ce chapitre ce que tu peux faire pour y remédier.



As-tu déjà été forcé par des amis à faire ou à dire quelque chose contre ton gré ?

Comment as-tu réagi ?

Qu'as-tu ressenti ?

Qu'est-ce que la discrimination ?

Lorsqu'une personne (toi-même ou quelqu'un d'autre) manque de respect à autrui en se basant sur des idées (stéréotypes) ou des opinions (préjugés) qui sont faux, on appelle cela de la **discrimination**.



Les dirigeants de la planète ont créé un groupe d'experts, appelé le « **Comité des droits de l'homme** », qui veille à ce que les droits de tous les individus soient respectés à travers le monde. Le Comité des droits de l'homme nous explique en quoi consiste la discrimination :

« C'est opérer une distinction entre les individus, les exclure, restreindre leur liberté ou en préférer certains par rapport à d'autres pour une ou plusieurs des raisons suivantes :

- ce sont des garçons ou des filles
- leur peau est d'une autre couleur
- ils parlent une autre langue
- ils ont une autre religion
- ils sont handicapés
- ils sont malades
- ils sont infectés et/ou affectés par le VIH/SIDA
- ils sont attirés par les personnes du même sexe
- leurs parents touchent de très faibles salaires
- ils ne pensent pas comme nous
- ils vivent dans un quartier pauvre ou en banlieue



Trouves-tu normal que des gens soient traités différemment pour les raisons ci-dessus ?
Oui ? Non ? Pourquoi ?

- La discrimination touche les garçons, les filles, les hommes, les femmes et les personnes âgées de toutes les cultures et religions à travers le monde. Elle peut se produire au domicile, sur le lieu de travail et dans bien d'autres endroits. Qu'il soit riche ou pauvre, qu'il ait ou non un haut niveau d'études, chacun peut être victime de discrimination.
- Lorsque nous exerçons une discrimination contre les autres, nous violons leurs droits humains.

Il arrive que les discriminations soient évidentes et faciles à déceler. Mais, bien souvent, elles sont CACHÉES et difficiles à détecter.

Ainsi, les enfants et les jeunes sont très souvent victimes de discrimination uniquement du fait de leur âge : les adultes pensent alors qu'ils savent ce qui est le mieux pour eux parce qu'ils croient que les enfants et les jeunes sont incapables de prendre les bonnes décisions. C'est pourquoi ils ne prennent pas leurs opinions au sérieux.

Dans certaines situations, c'est le groupe majoritaire qui s'estime meilleur ou supérieur et exerce une discrimination contre le groupe minoritaire. Dans d'autres, c'est l'inverse : la majorité est victime de discrimination de la part de la minorité.



Lis les exemples ci-dessous. Dans quel cas est-ce la minorité qui est victime de discrimination de la part de la majorité et dans quel cas est-ce l'inverse ?

- « Vous devez parler notre langue parce que vous êtes ici chez nous. »
- « Vous n'avez pas fait vos études dans un bon établissement et vous ne pouvez pas faire partie de notre groupe. »

As-tu d'autres exemples ?



Quelles formes de discrimination observes-tu autour de toi ?

à la maison

à l'école

dans ton quartier
ou ton village

dans ton pays

Souligne de la même couleur les formes de discrimination qui sont les mêmes. *Quelles sont les plus courantes, quel que soit l'endroit ?*

Exemples de discrimination



Activité : lis l'histoire ci-dessous et réponds aux questions qui suivent. Si tu es en groupe, cherchez ensemble une autre fin positive et jouez la scène.

« J'ai passé une journée horrible à l'école, aujourd'hui. La pire depuis que je suis arrivé. J'étais bien tranquillement en train de déjeuner. Le même groupe de garçons et de filles sont passés près de moi et m'ont chuchoté « t'es nul » et « tes vêtements sont vieux et déchirés ». Une fille m'a poussé et mon sandwich est tombé par terre. Alors tout le monde m'a regardé et a éclaté de rire. J'ai couru dans les toilettes et je me suis enfermé. »

- Qu'a ressenti ce garçon ? Que ressentirais-tu si tu te trouvais à sa place ?
- À ton avis, pourquoi a-t-il été victime de discrimination ?
- Pourquoi le groupe s'en est-il pris à lui, d'après toi ?
- Quelle autre réaction aurait-il pu avoir ?
- Que ferais-tu si on te traitait de cette façon ?
- Comment le groupe aurait-il dû se comporter vis-à-vis de quelqu'un qui se sent seul et désorienté dans un nouvel endroit ?

Les situations et les comportements comme ceux qui sont décrits ici sont extrêmement fréquents.



Lorsque un groupe d'individus prend une personne pour cible et lui dit à plusieurs reprises des choses méchantes et fausses, se moque d'elle, la menace, l'isole ou lui fait du mal, on appelle cela du **harcèlement**.

Généralement, il y a dans ce cas un « meneur », qui planifie les actes perpétrés contre la victime (la personne victime du harcèlement). La victime est habituellement quelqu'un de nouveau, de timide ou de différent, dans une certaine mesure, du reste du groupe.

Un nombre croissant d'individus dans le monde utilisent le téléphone mobile et l'Internet pour communiquer entre eux. C'est une excellente chose, parce que cela signifie que nous n'avons pas à parcourir de longues distances pour parler à quelqu'un et qu'il y a toujours quelqu'un de disponible en cas de besoin.

Toutefois, parce que les individus restent invisibles lorsqu'ils s'expriment dans des messages ou des emails ou sur les réseaux sociaux, ils disent parfois de très vilaines choses sur les autres. Cela peut indisposer leurs interlocuteurs et leur donner honte d'eux-mêmes. Il s'agit d'une autre forme de harcèlement, appelée « harcèlement en ligne » ou « cyber-harcèlement ».

Ceux qui harcèlent en ligne le font pour différentes raisons : par exemple, parce qu'ils sont eux-mêmes victimes de harcèlement et cherchent à se venger, parce qu'ils sont en colère ou parce qu'ils trouvent ça drôle.

- Les enfants et les jeunes victimes de harcèlement se sentent blessés, tristes, exclus, isolés, seuls ou en colère. Ils peuvent parfois se dire qu'ils ne valent rien et même qu'ils méritent d'être traités de cette façon.
- Le harcèlement est une forme de DISCRIMINATION, qui ne se justifie JAMAIS.
- N'oublie pas ce que tu as appris plus haut : tout le monde a droit au respect.

Jeu : « Et toi, que fais-tu ? »

Une nouvelle venue vient d'arriver au club de sport que tu fréquentes. Elle ne parle pas beaucoup. Elle porte un drôle de nom, tu n'as jamais entendu un nom pareil. Elle est la seule à porter une robe longue et un voile. L'entraîneur nous répartit en petits groupes. Pour nous échauffer, il nous demande de faire des passes. C'est toi qui as le ballon et tu l'envoies à ta meilleure amie qui la passe à une autre bonne copine. La nouvelle venue n'a pas encore touché au ballon. Tu entends quelqu'un dire : « Mais qu'est-ce qu'elle fait là, celle-là, elle n'a rien à faire avec nous », « elle ne peut pas jouer habillée comme ça, elle est cinglée ». L'une de nous lui envoie la balle si fort que la timide adolescente trébuche et... toi, à ce moment-là, **que fais-tu ?**

1) Tu fais comme si rien ne s'était passé

2) Tu t'écries : « Eh, oh, ça suffit vous autres ! »

3) Tu te mets à rire, parce que la situation est drôle

Mais tu trouves que ce n'est pas bien ce qu'ils ont fait

Je ne me mêle jamais des affaires des autres

Je suis fier d'être intervenu

J'aurais mieux fait de me taire. J'ai peur qu'ils ne se retournent contre moi

C'est normal de se moquer de ceux qui ne sont pas comme nous

Je ne suis pas fier de ce que j'ai fait

Oui, que fais-tu dans ce genre de situation ?... (Regarde les résultats p. 300)

Je garde mes pensées pour moi-même et je me tiens tranquille

Je pense qu'elle n'a pas les mêmes droits que moi

Je vais demander à l'entraîneur d'intervenir

J'irai lui dire qu'elle peut venir s'entraîner chez moi si elle le souhaite

Comme elle n'a pas l'air perturbée par ce qui lui arrive, je laisse tomber

Je vais la voir et je lui présente mes excuses

Je ne fais rien pour les autres s'ils n'ont rien fait pour moi

La prochaine fois, je ferais mieux de me taire

Je serais bien intervenu(e), mais j'ai trop peur des harceleurs

Dis « NON ! » à la discrimination....

En t'appuyant sur tout ce que tu viens d'apprendre concernant le droit au respect, tu es maintenant prêt à réagir si jamais tu étais toi-même victime de discrimination, ou témoin d'un acte de discrimination :

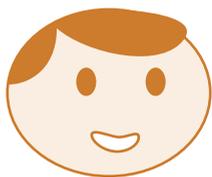
Sois courageux et dis « NON ». Ce n'est pas facile... mais tu dois t'efforcer de faire cesser cette discrimination, pour ne pas continuer à souffrir.

Ne garde pas cette situation pour toi, même si tu as honte d'être harcelé et que tu voudrais te cacher loin de tout le monde.

Que tu te sentes abattu, blessé ou en colère, cela te fera du bien de te confier à un ami, à un frère ou une sœur, ou à un adulte en qui tu aies confiance. Tu te sentiras beaucoup mieux après, comme si tu t'étais déchargé d'un grand poids qui pèse sur tes épaules.

Quelles que soient les circonstances, la discrimination n'est JAMAIS acceptable.

N'écoute pas ceux qui te disent que tu méritais ce qui t'arrive. Ce n'est jamais ta faute si tu es victime de discrimination.



Et tu sais ce qu'il y a de bien aussi si tu en parles ?

Les autres vont en faire autant ! Soit parce qu'ils ont été ou sont eux-mêmes victimes, soit parce qu'ils sont comme toi opposés à toute discrimination.

...Et fais un geste contre les discriminations

Même si tu as l'impression que le problème te dépasse, souviens-toi, il y a beaucoup de choses que vous, les enfants, pouvez faire pour stopper une discrimination ou l'empêcher de se produire. Commence par en parler à tes amis et par former un groupe : c'est plus facile d'agir à plusieurs, c'est plus efficace et tu y prendras plus de plaisir que si tu agissais tout seul !

Ensuite, suis les étapes ci-dessous pour planifier ton intervention.

1

Réfléchis au type de discrimination dont tu es victime ou témoin (tu peux te servir de l'exercice p. 13)

2

Fais une petite **recherche à son sujet** : où, quand et comment s'est-elle produite ? Qu'ont fait les autres dans des cas semblables ?

3

Réfléchis bien à l'**objectif ou au changement que tu cherches à réaliser**. Par exemple, souhaites-tu que les autres soient mis au courant de certains comportements discriminatoires qui ont lieu dans ton établissement ? Ou bien préfères-tu signaler un cas au directeur ou aux autorités locales ?

4

Planifie une activité ou une série d'activités, telles que :

- écrire et jouer un **sketch**
- confectionner des **affiches** ou une **vidéo**
- organiser une **soirée** en l'honneur des personnes ou des enfants de différentes origines vivant dans ta communauté
- commémorer une journée internationale (consulte le calendrier p. 23)
- écrire un **article** pour le journal scolaire ou le quotidien local
- avec le soutien d'un adulte en qui tu as confiance et de quelques amis, créer un **comité du respect pour tous** pour lutter contre les discriminations et promouvoir une culture du respect au sein de ta communauté

5

Passes à l'action ! Et lorsque tu as mis ton plan à exécution, réfléchis à ce qui a bien fonctionné et à ce que tu pourrais améliorer la prochaine fois.

Inspire-toi des autres

Personnalités et événements marquants de la lutte contre les discriminations et pour une culture du respect

Nombreux sont ceux qui se sont dressés pour défendre le droit de chacun à un traitement égal et au respect. Ils se sont parfois engagés seuls dans cette aventure et ont dû surmonter bien des obstacles, mais sont néanmoins parvenus à changer le cours des choses.

Tu trouveras ci-dessous une liste des principaux faits marquants de la lutte contre les discriminations et tu découvriras quelques-unes de ces personnalités qui ont changé la face du monde.

- 1893. Nouvelle-Zélande. Premier pays à accorder le droit de vote aux femmes.
- 1906-1948. Inde. Le Mahatma Gandhi lutte pour la liberté et l'égalité de traitement de tous les Indiens. Citation : « Sois le changement que tu veux voir advenir dans le monde »
- 1948. Déclaration universelle des droits de l'homme
- 1955. Aux États-Unis, Rosa Parks déclenche le Mouvement des droits civiques en refusant de céder sa place dans l'autobus à un Blanc parce qu'elle est Noire.
- 1963. États-Unis. Martin Luther King conduit vers Washington la marche contre la discrimination raciale en Amérique. Citation : « Je rêve que mes quatre petits-enfants vivront un jour dans un pays où on ne les jugera pas à la couleur de leur peau mais à la mesure de leur caractère. »
- 1969. Entrée en vigueur de la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale.
- 1970. Première Pride Parade des LGBT (lesbiennes-gays-bisexuels-transgenres) à New York.
- 1978. L'UNESCO adopte la Déclaration sur la race et les préjugés raciaux. Elle stipule que : Tous les êtres humains appartiennent à la même espèce et proviennent de la même souche. Ils naissent égaux en dignité et en droits et font tous partie intégrante de l'humanité.
- 1979. Suède. (L'Europe du Nord) interdit les châtiments corporels infligés aux enfants.
- 1979. Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes.
- 1981. Déclaration des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes d'intolérance et de discrimination fondées sur la religion ou la conviction.
- 1989. Convention relative aux droits de l'enfant.
- 1994. Nelson Mandela est le premier président noir de l'Afrique du Sud. Son élection marque la fin du système racial dit de l'« apartheid ». Citation : Être libre, ce n'est pas seulement se débarrasser de ses chaînes, c'est vivre d'une façon qui respecte et renforce la liberté des autres.
- 2006. Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées.
- 2007. Déclaration sur les droits des peuples autochtones.
- 2013. Malala Yousafzai, une fillette militante des droits de l'homme au Pakistan, défend le droit de tous les enfants à l'éducation devant une Assemblée de la jeunesse aux Nations Unies. Citation : Je ne parle pas en mon nom, mais au nom de tous ceux dont la voix ne peut être entendue.



*Connais-tu quelqu'un, dans ton pays, qui s'est efforcé de faire cesser les discriminations ?
De qui s'agit-il ? Qu'a-t-il ou elle fait exactement et dans quel but ?
Qu'en penses-tu ?*

Maintenant que tu en sais davantage sur le respect pour tous, es-tu prêt à franchir la prochaine étape ?

Élève la voix et fais un geste pour mettre fin aux discriminations et promouvoir le respect pour tous !

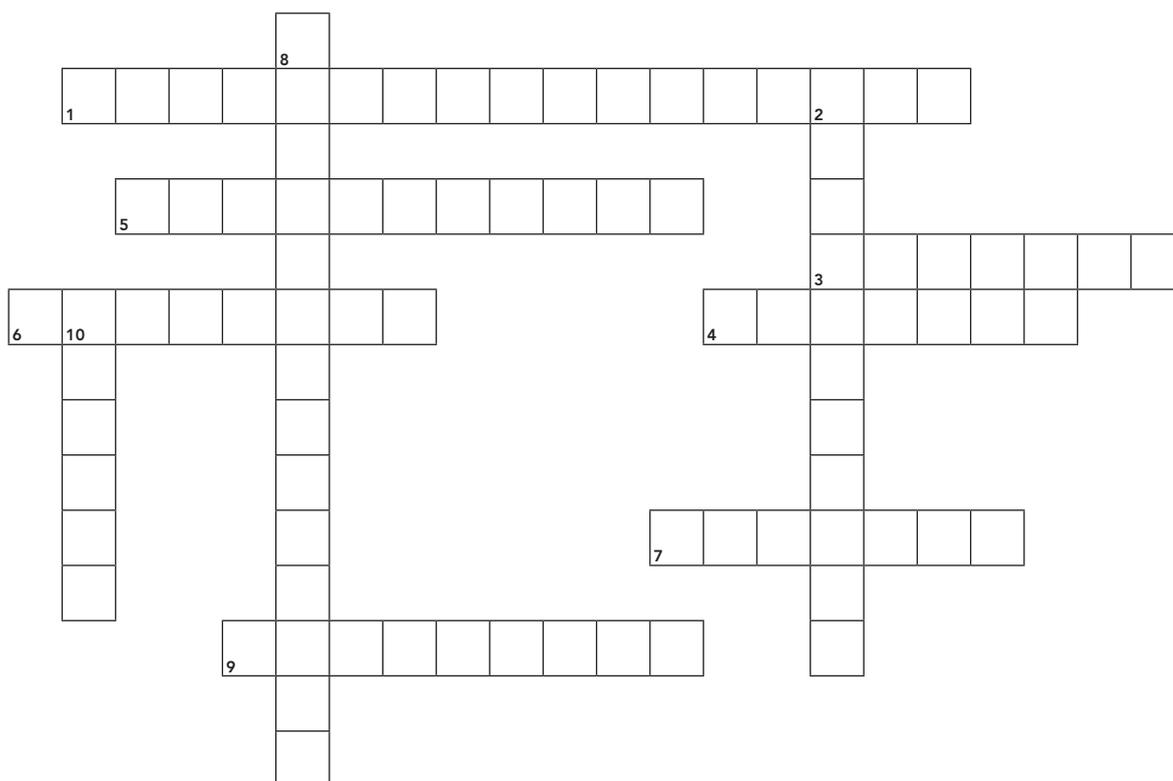
Annexe 1 – Calendrier des journées internationales

Les journées internationales sont des dates célébrées chaque année pour encourager les gens, à travers le monde, à organiser des événements et à réfléchir sur un sujet particulier.

Consulte le calendrier ci-dessous et coche les journées internationales qui sont en rapport avec le thème de la discrimination et du respect. **Pourquoi ne pas en choisir une et organiser une manifestation avec tes amis à cette occasion ?**

<p>Janvier</p> <p>2 : Journée internationale dédiée à la mémoire des victimes de l'Holocauste</p>	<p>Février</p> <p>21 : Journée internationale de la langue maternelle</p>	<p>Mars</p> <p>1^{er} : Journée « Zéro discrimination »</p> <p>8 : Journée internationale de la femme</p> <p>21 : Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale</p> <p>25 : Journée internationale de commémoration des victimes de l'esclavage et de la traite transatlantique des esclaves</p>
<p>Avril</p> <p>6 : Journée internationale du sport au service du développement et de la paix</p>	<p>Mai</p> <p>21 : Journée mondiale de la diversité culturelle pour le dialogue et le développement</p>	<p>Juin</p> <p>12 : Journée mondiale contre le travail des enfants</p> <p>20 : Journée mondiale des réfugiés</p>
<p>Juillet</p> <p>18 : Journée internationale Nelson Mandela</p> <p>30 : Journée internationale de l'amitié</p>	<p>Août</p> <p>9 : Journée internationale des peuples autochtones</p> <p>12 : Journée internationale de la jeunesse</p> <p>23 : Journée internationale du souvenir de la traite négrière et de son abolition</p>	<p>Septembre</p> <p>8 : Journée internationale de l'alphabétisation</p> <p>21 : Journée internationale de la paix</p>
<p>Octobre</p> <p>2 : Journée internationale de la non-violence</p> <p>5 : Journée mondiale des enseignants</p> <p>11 : Journée internationale de la fille</p> <p>15 : Journée internationale des femmes rurales</p>	<p>Novembre</p> <p>16 : Journée mondiale de la tolérance</p> <p>20 : Journée mondiale de l'enfance</p> <p>25 : Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes</p>	<p>Décembre</p> <p>1^{er} : Journée mondiale de lutte contre le SIDA</p> <p>2 : Journée internationale pour l'abolition de l'esclavage</p> <p>3 : Journée internationale des personnes handicapées</p> <p>10 : Journée des droits de l'homme</p> <p>18 : Journée internationale des migrants</p> <p>20 : Journée internationale de la solidarité humaine</p>

Annexe 2 – Mots croisés : Teste tes connaissances (solution page 300)



Horizontal

1. Quand plusieurs cultures cohabitent pacifiquement et sur un pied d'égalité au sein d'un même pays.
3. Discrimination dictée par la couleur de la peau.
4. Opinion bien arrêtée conduisant à préférer ou à haïr un individu ou un groupe sans raison valable.
5. S'en prendre sans arrêt à quelqu'un en l'insultant, en se moquant de lui, en le menaçant ou en l'excluant.
6. Ce qui fait que tu es unique.
7. Ce que tu dois à chaque être humain.
9. Le fait que nous soyons tous différents.

Vertical

2. Idée générale qu'on se fait sur les gens à partir de leurs caractéristiques communes.
8. Traiter les gens différemment du fait de leur sexe, de leur origine, de leur langue, de leurs opinions, de leur religion, de leur handicap ou de leur situation économique.
10. Ce qui te revient et que personne ne peut t'enlever.

Annexe 3 – Glossaire du respect pour tous

Comité des droits de l'homme : Groupe de 18 experts des droits de l'homme qui se réunit trois fois par an au Siège des Nations Unies à New York ou à Genève. Le Comité examine les rapports soumis par les États membres des Nations Unies (regarde à « Nations Unies ») sur la mise en œuvre des droits de l'homme. Il relève aussi les progrès et les défis et formule des recommandations.

Convention : Accord entre pays qui s'engagent à appliquer la même série de principes sur un sujet particulier. Lorsqu'un pays signe et ratifie (regarde à « ratification ») une convention, la loi l'oblige à mettre ces principes en application et à modifier ou adopter des politiques dans ce sens.

Convention relative aux droits de l'enfant (CRDE) : Elle énonce les droits fondamentaux de tous les enfants du monde. La Convention a été adoptée en 1989 par l'Assemblée générale des Nations Unies. Chaque année, un groupe d'experts se réunit en « Comité des droits de l'enfant » pour évaluer la situation des droits des enfants dans tous les pays.

Cyber-harcèlement : Forme de harcèlement caractérisée par l'usage de l'Internet (essentiellement les réseaux sociaux, comme Facebook) et du téléphone mobile pour blesser ou rabaisser un individu.

Déclaration : Document instaurant des normes qui ont été définies d'un commun accord lors d'une réunion ou d'une conférence internationale. Les déclarations exercent une forte influence sur les politiques, mais les gouvernements ne sont pas légalement tenus de mettre ces normes en pratique.

Déclaration universelle des droits de l'homme (DUDH) : Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1948, c'est la seule déclaration signée par l'ensemble des États membres des Nations Unies. Elle fixe les droits fondamentaux de chaque être humain : liberté, égalité, droit à la vie, à la sécurité et au repos, liberté de pensée et de conviction.

Discrimination : La discrimination est l'exclusion ou le traitement injuste d'un individu ou d'un groupe d'individus fondés sur le sexe, le genre, la religion, la nationalité, l'origine ethnique (culture), la « race », ou d'autres caractéristiques personnelles. Les victimes de discrimination n'ont pas accès aux mêmes droits et possibilités que les autres. La discrimination bafoue un des principes fondamentaux des droits de l'homme : que toutes les personnes sont égales en dignité et en droit.

Harcèlement : Lorsqu'un individu ou un groupe d'individus blesse ou rabaisse quelqu'un de manière répétée. On appelle ces personnes des harceleurs. En général, le harceleur s'en prend à quelqu'un qu'il juge plus faible ou différent de lui. Tu es harcelé lorsqu'on te donne un surnom injurieux, qu'on cherche à te faire peur, qu'on endommage ou qu'on te vole tes affaires, qu'on te frappe ou qu'on te pousse, ou qu'on t'accuse injustement. Le harcèlement est une forme de discrimination.

Multiculturalisme : L'idée que plusieurs cultures différentes peuvent coexister pacifiquement et sur un pied d'égalité dans un même pays. Le multiculturalisme nous encourage à apprécier la diversité ethnique d'une société et à nous informer sur le rôle positif qu'y jouent les membres de ces différents groupes ethniques.

Nations Unies (ONU) : Les Nations Unies sont une organisation internationale basée à New York (États-Unis), créée en 1945 en réaction contre les crimes effroyables perpétrés pendant la Seconde Guerre mondiale. Elle rassemble aujourd'hui les représentants de 193 pays. Les Nations Unies jouent un rôle clé en préservant la paix dans le monde et en aidant les gouvernements à coopérer pour améliorer les conditions de vie des habitants de la planète. Les pays membres des Nations Unies sont appelés « États membres » et prennent des décisions au sein de l'Assemblée générale des Nations Unies, qui ressemble beaucoup à un parlement mondial. Ces décisions sont parfois intégrées à des déclarations ou des conventions.

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) : L'UNESCO est une organisation internationale créée le 16 novembre 1945 et dont le Siège est à Paris (France). Son Acte constitutif stipule que « les guerres prenant naissance dans l'esprit des hommes, c'est dans l'esprit des hommes que doivent être élevées les défenses de la paix ». L'UNESCO œuvre à la promotion du dialogue et de la coopération entre les civilisations, les cultures et les peuples, en s'appuyant sur le principe du « respect pour tous ».

Préjugé : Le préjugé consiste à préférer ou à haïr un individu ou un groupe sans raison valable ou logique. Il est généralement dû à des convictions ancrées et à des stéréotypes (regarde ce mot) liés à l'origine ethnique, au sexe, à la religion, etc.

Racisme : Forme de discrimination basée sur la conviction qu'un groupe d'individus est par naissance et par nature supérieur aux autres. Les personnes victimes de racisme sont traitées de manière injuste et souvent violente. Dans les années 1960, l'UNESCO a travaillé avec un groupe d'experts de différentes disciplines. Ils ont souligné que la race n'était pas tant un phénomène biologique qu'un « mythe social », et ont démontré l'absence totale de fondement des théories racistes et des préjugés raciaux. En 1978, l'UNESCO a adopté la Déclaration sur la race et les préjugés raciaux.

Ratification : Processus par lequel un gouvernement approuve une convention et s'engage officiellement à faire tout son possible pour mettre en œuvre la convention qu'il a signée.

Réfugié: Quelqu'un qui a été contraint de fuir dans un autre pays à cause d'un conflit ou pour des raisons religieuses ou politiques.

Respect : Sentiment de compréhension et de considération envers tous les êtres humains à travers le monde.

Stéréotype : Idée générale et simpliste concernant les gens, basée sur une ou plusieurs caractéristiques précises. Les stéréotypes sont généralement faux et mènent souvent aux préjugés (regarde ce mot) et à la discrimination. Un stéréotype attaché aux filles, aux garçons, aux femmes ou aux hommes est un **stéréotype sexuel/de genre**.

Tolérance : Disposition à accepter des sentiments, des coutumes ou des convictions qui sont différents des siens et avec lesquels on n'est pas forcément d'accord.

Annexe 4 – Ressources en ligne pour les enfants et les jeunes

Sites Internet :

UNESCO *Teaching Respect for All Youth Forum* – forum en ligne pour partager tes idées et tes expériences.

Écoles associées de l'UNESCO – Projet éducatif sur la traite négrière transatlantique (TNT) – plate-forme en ligne pour l'échange de matériels éducatifs entre écoles.

La voix des jeunes (UNICEF) – espace de débat en ligne sur la protection des droits de tous les enfants.

Je dis NON au racisme ! (Nations Unies) – site Web d'échange d'idées pour lutter contre le racisme.

<http://www.un.org/fr/letsfightracism/>

Le cyberschoolbus des Nations Unies – une multitude d'informations et de matériels éducatifs sur les problèmes mondiaux et sur l'action des Nations Unies.

Télécharge ci-dessous une version simplifiée de quelques-unes des déclarations et conventions des Nations Unies :

Déclaration universelle des droits de l'homme (1948)

<https://www.un.org/fr/documents/udhr/>

Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (1969)

<https://www.un.org/fr/documents/udhr/>

Déclaration de l'UNESCO sur la race et les préjugés raciaux (1978)

<https://www.un.org/fr/documents/udhr/>

Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (1979) <http://www.ohchr.org/FR/ProfessionalInterest/Pages/CERD.aspx>

Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant (1989) en 58 langues

Convention relative aux droits des personnes handicapées (2006)

<http://www.un.org/esa/socdev/enable/documents/tccconvf.pdf>

Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (2007)

http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/documents/DRIPS_fr.pdf

Tu peux télécharger d'autres ressources adaptées à ton âge sur : http://www.unicef.org/rightsite/484_540.htm

Annexe 5 - Solutions

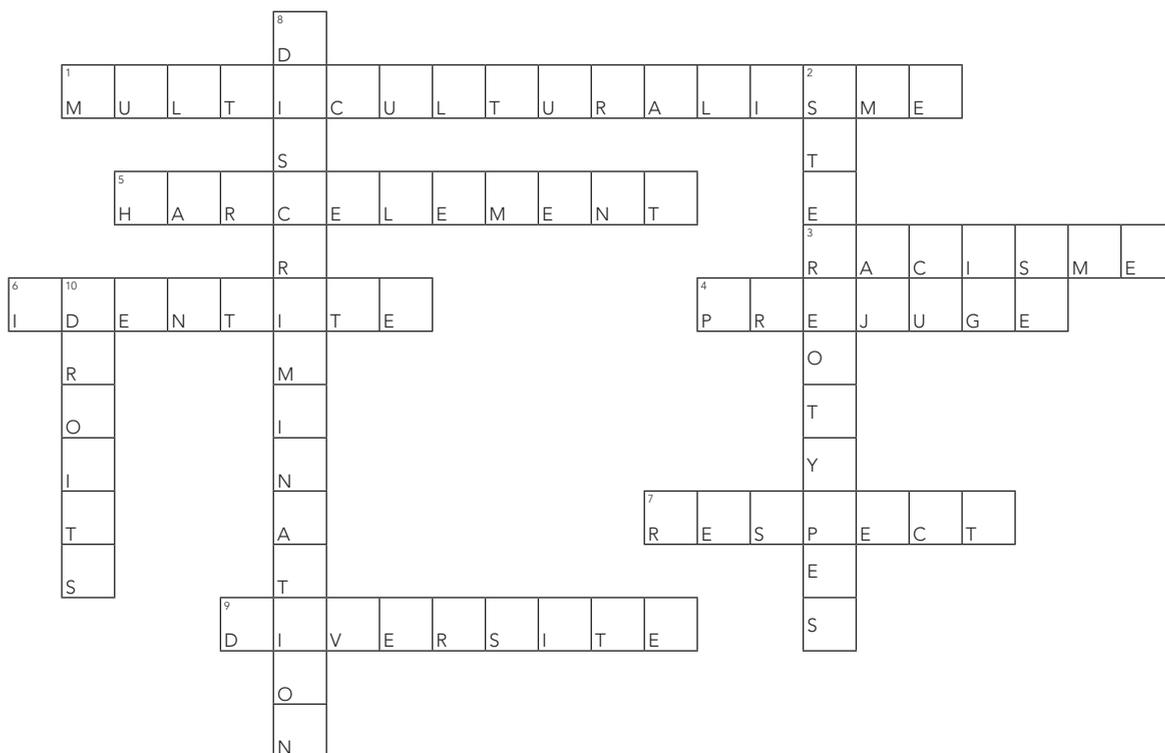
« Et toi, que fais-tu ? » Regarde ce que signifient tes réponses en fonction de leur couleur :

Bravo ! Tu es le champion du respect. Tu sais que la discrimination n'est pas une bonne chose et qu'elle blesse ceux qui en sont victime. Alors, pourquoi ne pas essayer de transmettre ce message à tes amis ? Avec eux, tu peux réfléchir à différents moyens de faire cesser la discrimination dans ton école ou au sein de ta communauté.

Tu ne la connais sans doute pas assez pour dire si tu l'apprécies ou non. Tu ne devrais pourtant pas avoir peur des personnes qui sont nouvelles ou ont l'air d'être différentes de toi. Va les voir et parle-leur et tu constateras sans doute que vous avez beaucoup de choses en commun.

Comment te sentirais-tu si tu étais à la place de cette jeune fille ? Tu n'aimerais pas du tout être traité de cette façon, n'est-ce pas ? Personne ne devrait être traité de façon irrespectueuse. Et ce n'est pas bien de voir quelqu'un être victime de discrimination sans rien faire ou sans rien dire. Car c'est une façon de dire que la discrimination est une chose acceptable.

Mots croisés : teste tes connaissances



Bibliographie

Conseil interreligieux pour l'enseignement de l'éthique aux enfants, Réseau mondial des religions en faveur des enfants, Fondation Arigatou (2008). Apprendre à vivre ensemble : un programme interculturel et interreligieux pour l'enseignement de l'éthique. Accessible sur : <http://unesdoc.unesco.org/images/0016/001610/161060f.pdf>

Save the Children Sweden (2008). Translating the Right to Non-Discrimination into Reality. Accessible sur : <http://resourcecentre.savethechildren.se/sites/default/files/documents/2617.pdf>

Save the Children (2006). Safe You and Safe Me. Accessible sur : <http://resourcecentre.savethechildren.se/library/safe-you-and-safe-me>

Equitas – Centre d'éducation aux droits humains (2008). On ne joue pas avec les droits. Trousse éducative en droits humains pour les enfants. Accessible sur : http://equitas.org/wp-content/uploads/2011/01/Trousse-de-poche_FINAL_FR.pdf

Conseil de l'Europe (2007). Déclaration universelle des droits de l'homme (version pour les enfants) in Compasito : Manuel pour la pratique de l'éducation aux droits de l'homme pour les enfants. Accessible sur : http://www.eycb.coe.int/compasito/fr/chapter_6/pdf/1.pdf

The Child-to-Child Trust (2007). Child-to-Child: A Resource Book (3^e édition).

The Save the Children Fund (2001). Every child's right to be heard a resource guide on the UN committee on the rights of the child general comment no.12. Accessible sur : http://www.unicef.org/french/adolescence/files/Every_Childs_Right_to_be_Heard.pdf

This is My Home, A Minnesota Human Rights Education Experience-Glossary of Terms <http://hrusa.org/thisismyhome/project/glossary.shtml>

Merriam-Webster (Online) Dictionary. <http://www.merriam-webster.com/dictionary/>

Dictionnaire Larousse en ligne. <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>

Human Rights Educators' Network Amnesty International USA (1998). A Human Rights Glossary. Accessible sur : http://www1.umn.edu/humanrts/edumat/hreduseries/hereandnow/Part-5/6_glossary.htm

Conseil de l'Europe (2002). Glossaire des droits de l'homme, in Compasito : Manuel pour la pratique de l'éducation aux droits de l'homme pour les enfants. Accessible sur : http://eycb.coe.int/compasito/fr/chapter_6/6.html

Discovery Education. Understanding Stereotypes. <http://www.discoveryeducation.com/teachers/free-lesson-plans/understanding-stereotypes.cfm>

Portail en ligne des NATIONS UNIES <https://www.un.org/fr/events/culturaldiversityday/index.shtml>

<http://www.un.org/fr/events/observances/days.shtml>

Amnesty International (2007). We Are All Born Free: the Universal Declaration of Human Rights in Pictures. Accessible sur : <http://svn.putumayo.com/sites/default/files/uploads/userfiles/file/Universal%20Declaration%20of%20Human%20Rights%20for%20Kids.pdf>

NATIONS UNIES. Texte simplifié de la Déclaration des droits de l'homme de 1948. Accessible sur : <http://www.ohchr.org/Documents/Publications/ABCannexesfr.pdf>

UNICEF (sans date). Little Book of Rights and Responsibilities. Accessible sur : http://www.unicef.org/rightsite/files/little_book_rights.pdf

[Le Petit livre des droits et responsabilités de l'enfant, la version française, existe mais n'est plus en ligne, n. d. t.]